

Les argentins en France

Editer 2018 aura été une année de découverte de la France pour de nombreux argentins. Ils sont venus à deux reprises nous rendre visite. En premier un groupe de San José guidé par Danilo LOKER accompagnant les Sanjosesinos de Rosa MAXIT. Venus de Paris ils ont découvert notre Chablais, la Haute Savoie et le Valais voisin. La présidente Rosa MAXIT avec son nom typiquement savoyard se devait de rendre visite dans la vallée à ses parents de la Chapelle d'Abondance. Se sont succédés les découvertes obligatoires et incontournables d'Annecy, Chamonix, de Sion, Martigny en Valais d'où sont venus encore plus nombreux les émigrés en Entre Rios. Notre association les a reçus au "Bois Joli" de François BIRRAUX où chants savoyards ont côtoyé les chacareras et autres chamamés argentins.

Quelques mois après, en septembre cette fois ce fut au tour des Ellisenses de Villa Elisa de fouler le sol de France. Un voyage accompagné par une équipe de TF1 qui était allée en Argentine pour les suivre en Haute Savoie, à la rencontre de la famille BEL DE BONNEVAUX. (voir page 3) sans oublier la famille REY de SAN CARLOS NORTE, fidèle à son voyage annuel en Europe. C'est donc la première fois que tant d'argentins nous ont fait le plaisir de nous rendre visite. Une joie partagée par notre association toujours fière de les recevoir ainsi pour partager avec eux la découverte de leurs ancêtres émigrés

il y aura bientôt 160 ans vers les terres lointaines de l'Entre Rios. Pour nous, pas de voyages en Argentine de prévu cette année, le dernier datant de 2017. Mais dès que nos fidèles adhérents nous feront savoir leur envie d'évasion et de rencontres nous organiserons à nouveau un voyage aux Amériques...

Notre association perdure, s'enrichit de nouveaux membres et peut toujours accueillir tous ceux qui sont intéressés par ces belles retrouvailles par delà les mers et les années.
Raymond Chevally



Le groupe Villa Elisa devant le "Bois Joli" pour TF1

Un hommage au conseil départemental de Haute Savoie

Hommage Depuis longtemps le conseil général d'alors, a établi des liens avec l'Argentine. Des élus de l'époque sont allés leur rendre visite à plusieurs reprises. Parmi eux, Louis DURET, Raymond BARDET longtemps vice président, François MUGNIER, aujourd'hui décédé. Ils ont tissé des liens très forts et irréversibles avec les descendants savoyards émigrés en Amérique du sud. Son service de coopération décentralisée a durant plusieurs années engagé des rencontres avec les deux municipalités de Villa Elisa et San José. Des opérations menées à bien grâce au travail et à l'efficacité

d'Aline FABRESSE, aujourd'hui adjointe au maire de Seynod. Réunions avec les élus, aides aux communes ont ponctué ces années de solidarité.

Les deux maires argentins de l'époque, Pablo CANALI et Marcelo MONFORT sont venus en France rencontrer leurs collègues français.

Dernièrement, en février dernier, Marcelo MONFORT, devenu depuis député à l'assemblée nationale de Buenos Aires, a rendu visite au président Christian MONTEIL et visité l'hôtel du département en compagnie d'autres députés argentins

dans le cadre des groupes d'amitié des deux pays.

Nous ne remercierons jamais assez le conseil départemental d'aujourd'hui de poursuivre son aide matérielle à nos amis argentins par l'intermédiaire de notre association. Une aide précieuse qui avec celle de nos adhérents, des municipalités chablaisiennes, va en totalité à la gestion de nos 3 Centres Culturels. Des bâtiments où flottent en permanence nos drapeaux savoyards et français, emblèmes de nos petites ambassades en Argentine.
Raymond.chevally@wanadoo.fr



Marcelo MONFORT député de l'Entre Rios avec ses collègues argentins reçus par le pdt Christian MONTEIL, Françoise CAMUSSO et Aline FABRESSE au conseil départemental.



Les voyageurs en

Cette année fut chargée en réceptions des argentins en Haute Savoie. En premier les Sanjosesinos, de San José nous ont rendu visite en juin. Sous la conduite de leur présidente Rosa MAXIT accompagnée de la professeure Carina PRALONG ils ont visité le Chablais.

Carina a accompagné des élèves en stage de français à Annecy.

Ceux de Villa Élixa sont venus en nombre, prés d'une trentaine guidés toujours par notre ami Danilo LOKER.

Une partie de leur périple a été suivi par une équipe de TF1 pour une diffusion dans le cadre de l'émission "Reportages" des samedis et dimanches après les infos de 13 heures. Une équipe est allée à leur rencontre en Argentine à Villa Élixa avant les préparatifs de leur départ en France. Marta BILCHE la présidente a été suivie par l'équipe durant quelques jours.

Les journalistes les ont ensuite rejoints en France. La trame du reportage étant de découvrir une descendante d'émigrés et de la suivre en France à la rencontre de ses ancêtres. Marta descend d'une famille BEL, venue de Bonnevaux dans la vallée d'Abondance. Notre association les a reçus au restaurant du "Bois Joli" à Saint Paul en chablais géré par notre ami François BIRRAUX. À leur descente du car ils ont été accueillis par le groupe "Les Tradisons" de Bruno GILLET. François BIRRAUX leur a fait une démonstration de préparation de fondue savoyarde.

Chants savoyards accompagnés par le folkloriste savoyard Jean-Marc JACQUIER ont animé le repas convivial concocté par François.

Nos Ellisenses furent invités également à Bellevaux et à Vailly où la maire Yannick TRABICHET les a reçus en sa mairie après une visite de l'église et du cimetière où reposent des TRABICHET, CHATELAIN, MOREL et autres BIDAL.

Bonnevaux fut aussi le cadre d'une belle réception organisée par le maire Gérard COLOMER et son conseil. Marta BILCHE y a rencontré des BEL de la famille de ses ancêtres. Discours, cadeaux, ont émaillé cette belle ren-

contre entre argentins aux noms savoyards.

Leur balade s'est ensuite poursuivie en Valais voisin et en Piémont avant de rejoindre Turin, et autres destinations européennes pour certains.

Le reportage de TF1 programmé initialement

ce premier semestre sera en fait diffusé cet automne.

La rédaction du magazine ayant demandé à la

journaliste Lyane SYLVESTRE de rajouter un sujet sur une autre histoire d'émigration .



Ci-dessus :
À Villa Elisa l'équipe de TF 1 interviewe Marta BILCHE-BEL

Ci-contre :
Marta BILCHE BEL et Gérard COLOMER maire de Bellevaux devant les cameras de TF1

Haute Savoie



Les voyageurs de Villa Elisa reçus à Bonnevaux avec la famille Bel.

Le groupe de San José devant l'hôtel "Le Bois Joli" à Saint-Paul-en-Chablais accompagnés des membres du Comité.



Ci-dessus : Villa Elisa à Vailly à la réception du maire Yannick TRABICHET

Ci-contre : Les élus de Bellevaux et le groupe devant l'église.





Ça s'est passé c

...à San José

Le Centre que dirige Rosa MAXIT voit se concrétiser l'avancement de ses travaux. Récemment une nouvelle salle a été inaugurée à l'étage. Des aménagements devenus nécessaires devant le succès de son école "le P'tit poisson" forte aujourd'hui de ses 84 bambins qui la fréquentent quotidiennement. 7 salles les accueillent désormais, 4 le matin et 3 l'après midi. Elle a fêté l'an dernier ses 25 ans, le Centre cette année fêtant ses 30 ans. Huit enseignantes et auxiliaires la gèrent au quotidien autour de Maria, la directrice. Une école privée qui s'est fait une place au sein des établissements scolaires de la ville. Fin novembre, parents, amis,

jeunes, élèves ont fêté la fin de l'année scolaire. Un moment festif appelé "Desde mis raices" où les enfants ont montré sur scène les progrès réalisés durant les ateliers de folklore et de français. Laeticia BENITEZ les a aidé à jouer un conte en français "Le loup qui voulait changer de couleur".

Les adultes ont dansé des chamamés pour clôturer la cérémonie. Carina l'autre professeur se transforma en cuisinière pour apprendre aux enfants la fabrication des crêpes. Carina et Laeticia se partagent les cours de Français tout au long de l'année.

La famille savoyarde des EMONET en visite au Centre.



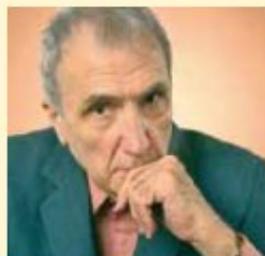
Les enfants durant leur fête "desde mis raices."



Professeures et élèves de l'école du "P'tit poisson"



Travaux au premier étage en compagnie de Rosa MAXIT, M^{me} Dubois et du maçon.



Hector GUIONET, universitaire, éducateur, homme de lettres est décédé dernièrement à Buenos Aires. Il a été enterré à San José où il était né et où il fit ses premières études. Il avait fait des stages en France à Grenoble et avait été invité au Salon du Livre de Passy. Parmi ses écrits, on lui doit des ouvrages sur l'Éducation et un sur l'Histoire de la Colonie San José édités en Français. Il fut très proche du Centre qui lui a rendu hommage.

ette année...



...puis San Carlos

Grande et belle fête des Collectivités

Nous savons tous aujourd'hui que la petite ville de San Carlos Norte dans la province de Santa Fé, a été fondée par des habitants de Bellevaux et de la Vallée Verte. Elle possède cette bibliothèque Georges BAUD, hommage au pionnier de nos retrouvailles. Leur Centre culturel installé dans un joli bâtiment au cœur de San Carlos, propose des cours de français qui sont donnés deux fois par semaine et aussi à la ville voisine de San Carlos Centro dans une école primaire.

Un petit musée a été installé dernièrement grâce aux dons de la famille REY. On y retrouve des documents et objets ayant appartenu aux émigrants venus de Bellevaux. L'association a entrepris des travaux importants pour agrandir ses locaux et proposer un studio aux visiteurs de passage. Point d'orgue de l'année pour le Centre, sa participation à leur fête des Collectivités qui cette année s'est déroulée à San Carlos Centro, le plus important des San Carlos. Une soirée grandiose à la quelle nous avons eu le plaisir d'être invités.

Plus de 5000 personnes ont assisté à un spectacle de chants et danses des diverses communautés qui ont peuplé les 3 San Carlos. Les élus, le maire, le vice gouverneur de Santa Fé l'ont inauguré. Et cette année c'est Maria FERNANDA CORNIER la très active trésorière du Centre et au-

jourd'hui présidente qui a été la grande organisatrice de cette magnifique soirée. Un gigantesque repas sous les étoiles a accompagné cette grande réunion annuelle et conviviale relatée par les télévisions locales. Le Centre a vendu ce soir là, des centaines de repas pour l'occasion.



Réunion avec le Comité.



Les drapeaux des émigrants venus d'Europe et du Moyen Orient



Maria FERNANDA CORNIER a été la grande organisatrice de la fête 2018



Devant la bibliothèque Georges BAUD.



Des jeunes argentins à Bellevaux
Emmanuel JACQUIER et Matias GRECO avaient fait un tour de France d'un an en 2017.
Emmanuel est revenu avec son frère Mauricio. Cette fois, ils ont pu travailler à l'hôtel des Moineaux à Bellevaux durant la saison de ski.



Ça s'est passé cette année...

...et Villa Elisa

Chaque année nous parlons des activités multiples du Centre. Il est bon de les lister cette fois, tant elles sont nombreuses et impressionnantes : Danses savoyardes, avec un groupe appelé "Gardiens des traditions", français, soutien scolaire, allemand, portugais, macro photo, atelier peinture, dessin digital, dessin par ordinateur, théâtre, modelage, recyclage, tricot, tango de salon, broderie, une liste qui donne une idée de l'importance de ce centre au sein de la ville. Celles des participations aux manifestations extérieures n'en est pas moins notable. Comme les danseurs au 29^e festival provincial de danses argentines, la nuit des musées qui réunit les associations de la ville. La journée de la Francophonie, leur expo annuelle "Manos Gringas", le marathon de la création où en une journée plus de 30 artistes, travaillent et exposent en ville. Le toujours traditionnel 14 juillet fêté avec autant d'intérêt que chez nous. La fête des immigrants organisée avec les piémontais valaisans et la mairie, sans oublier les expos confé-

rences et autres concerts. Il faut y ajouter les réceptions des français et savoyards de passage toujours nombreux, reçus et honorés. Ils ont accueilli deux voyageurs au long cours, Thomas JUBIN et Charles THOMAS, jeunes étudiants, ils ont fait escale en Argentine avant de boucler un long périple d'un an autour du monde, jusqu'en Chine. Parmi les autres visiteurs, cette année, un groupe de députés français du groupe d'amitié France argentine. Ils étaient les hôtes de Marcelo MONFORT député à Buenos Aires ancien maire de Villa Elisa. Le Centre a reçu également les voyageurs de la famille EMONET accompagnés par Françoise DÉAGE. Un groupe a été la ve-

Visite des députés français invités par Marcelo MONFORT.



dette d'un reportage de TF1 lors de son voyage en France (voir p 2 et 3) Coté technique du Centre, les premiers travaux de l'agrandissement du coin cuisine sont en cours de réalisation.

Contact :
facebook Centro Saboya Argentina,
skype:csaboyave
instagram:csaboyave,
twitter:csaboyave
son blog:centrosaboyaargentina;
blogspot.com

Un défilé avec des noms bien savoyards !



La famille EMONET.

Centro Saboya Argentina

Le groupe folklorique "les Gardiens des Traditions"



Fin des cours quelques lauréats auprès de leur prof Leandro ALEGRE.





Vie de l'association

Retour sur l'assemblée générale

Simone FAVRE notre dévouée trésorière présente depuis la création de notre association résume notre dernière A.G

Le Président a remercié toutes les personnes présentes en particulier celles qui sont venues de très loin (4) de la Drome, (2) de la Savoie, (2) d'Anney.

Le Président dit se sentir mieux que l'an dernier. En effet, à l'issue de la séance, il s'était rendu seul aux urgences avec une vive douleur du côté du cœur. Pris en charge, il a été dirigé vers Anney où il a subi 3 pontages. De retour à Paris, il est resté un mois dans un centre de réadaptation. Il en a profité pour annoncer qu'il avait épousé Stella, son amie argentine qu'il fréquentait depuis plus de 10 ans, ils vont désormais se partager entre la France et l'Argentine.

ORDRE DU JOUR :

Tout d'abord, nous avons rendu hommage à Jean FAVRE. Il nous a quitté en début d'année (avril). Il était resté 30 ans dans l'association. Ce fut un grand bonhomme à tout point de vue : il s'est occupé de sa commune en tant que maire durant 30 ans, il était passionné par l'Argentine et il a su animer l'Association avec talent. On lui doit la création des 3 centres ; c'est un grand héritage pour nous. Ce sont des lieux incontournables aujourd'hui lieu de rencontres des descendants savoyards.

Nous avons respecté une minute de silence en son honneur et a sa mémoire.

LA VIE DES CENTRES :

Les centres de VILLA ELISA et de SAN JOSE ont reçu tous deux la visite de l'Ambassadeur de France durant trois jours, Pierre-Henri GUIGNARD. À San José, il a été accompagné du Maire de la ville, visitant les lieux, il fut en même temps épaté, ému et touché de découvrir la présence de la France en cette province d'Entre Rios. À Villa Élisia il fut reçu par le député Marcelo MONFORT.

POINT FINANCIER :

Prenant la parole, le Trésorier Fernand BUGNET remet à chacun le compte d'exploitation pour la période du 27 octobre 2017 au 2 Octobre 2018. Tout est détaillé point par point, le commissaire aux comptes a donné son approbation.

Cette année, une somme d'argent a été allouée à chaque Centre pour leur gestion. À San José elle servira à l'aménagement de nouvelles salles de classe. À Villa Élisia à l'agrandissement de leur cuisine et à San Carlos ils vont l'utiliser pour l'aménagement de leur studio pour les visiteurs de passage.

GROUPES D'ARGENTINS :

Au mois de juin, nous avons reçu un groupe de San José, venus de Bruxelles, ils sont allés en Suisse, puis ils sont restés dans le Chablais où nous les avons reçus au "Bois Joli" à St Paul en Chablais où pour certains, ils ont mangé la fondue pour la première fois.

En septembre dernier, ce fut au tour d'une trentaine d'argentins d'habitants de Villa Élisia. Après quelques jours à Paris, ils sont venus en Chablais. Quelques-uns avaient des origines en Chablais, entre autres Marta BILCHE (BEL) qui a été

reçue chaleureusement dans la commune de ses ancêtres : BON-NEVAUX. Une rencontre filmée par une équipe de TF1 pour son émission "Reportages". (voir p.3) Sans oublier la rencontre au "Bois Joli" à la Beunaz, avec les cors des alpes, des "Tradisons" de Bruno GILLET suivi d'un excellent repas préparé par notre ami du comité François BIRRAUX.

Ils ont également été reçus agréablement à Bellevaux, Vailly et Ouatapan. Rencontres conviviales, suivies par des dégustations.

FAMILLE MAXIT :

La famille MAXIT de San José est venue passer quelques jours à La Chapelle d'Abondance, en janvier dernier. Une soirée a été organisée, elle a rassemblé une centaine de participants. Ce fut un moment inoubliable.

A cette occasion, Jean FAVRE avec son éloquence habituelle a présenté l'histoire de l'émigration et l'historique de notre Association. Ce fut son dernier témoignage... Le chant du cygne...

Suite à cette présentation, Didier MOILLE s'est chargé de nous montrer une vidéo tournée par les VALLEIRANDS au cours de leur dernier voyage. Comme d'habitude, c'est autour d'une délicieuse choucroute que toute l'assemblée s'est retrouvée, dans une ambiance chaleureuse et très amicale.

Simone FAVRE secrétaire

Comité 2019 :

Président : Raymond CHEVALLAY,

Vice-Présidents : Alphonse NAMBRIDE, Didier MOILLE,

Trésorier : Fernand BUGNET

Secrétaire : Simone FAVRE,

Secrétaire Adjointe : Andrée CETTOUR-MEUNIER.

Membres : François BIRRAUX, Chantal BETTSCHEN,

Dominique BUTTAY, Étienne CHAPPUIS, Christiane DUCRET,

Cécile HUGON, Michel VIOLLAZ.

Vérificatrice aux comptes : M^{me} TRABICHET.

AGENDA

Le 3 août, Raymond assistera à la réunion annuelle des Savoyards du monde à Vetraz-Monthoux

Les 9 /10/11 Août, il sera présent aussi au salon du livre de Montagne à PASSY

du 16 août au 3 septembre, nous avons été sollicités pour intervenir au Festival Savoy Truffle à MEGEVE sur le thème de la Savoie à l'Argentine. Raymond Chevallay y fera le dimanche 25, une présentation de l'association et de l'histoire de l'émigration. **Samedi 12 Octobre**, assemblée générale.





Un hiver en été en Argentine

J'ai eu la chance de passer un hiver loin des frimas savoyards et de faire de jolies rencontres ..



Avec Raul MARSO président de l'Entreprise "Las Camelias"





Un an de photos à...

...San José



Carina dans sa crêperie d'un jour.



Les élèves de Carina Pralong en visite à Yvoire



Jour de fêtes comme au Pérou ..

Le groupe en France avec Carina et Nadia en compagnie de Sandrine MENUU.



Les professeurs du Centre.



Reception de la famille EMONET attendrie par les enfants du "P'tit poisson".



Un an de photos à...

...Villa Elisa

L'année scolaire est terminée et fêtée.



Les gardiens des Traditions



Alex et Laeticia hôtes d'Ernesto



Adrien et Amandine des français en visite

La nuit des musées



Fête de l'émigrant, des noms connus en haute Savoie.



Un an de photos à...

...San Carlos



Un visiteur savoyard du Centre !



Le vice gouverneur de la province de Santa Fé, invité d'honneur.



A la fête des Collectivités la délégation du Centre.



Pause et pose à la fête des Collectivités !



Des élèves de tout âges.

Agencia: Lomas - Mendoza
Lomas - Mendoza
Precio \$ 15,00

EL OBSERVADOR

AÑO XXXV - Nº 276
Lomas
24 de diciembre de 2018
Cinta (Cinta Base)

Un saboyano que siempre vuelve

RAYMOND CHEVALLEY, ACTUAL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN SAVOIE-ARGENTINE, VUELVE TODOS LOS AÑOS A NUESTRA ZONA PARA REENCONTRARSE CON GENTE QUERIDA. EN UN GESTO DE REGALO EL OBSERVADOR REGIONAL Y NOS RECORRIMOS EN EL CENTRO SAVOIE ARGENTINA DE VILLA ELISA PARA BAILAR DE TODO.

Villa Elisa- Raymond Chevalley es presidente de la Asociación Savoie Argentine desde 2011, pero visitó nuestro país por primera vez en 2006. "Soy saboyano y vivo en París desde hace 50 años, conocí un pequeño la historia de la inmigración porque fui el hijo del padre Chablain" cuenta acerca de cómo se originó su interés por Argentina. Cuando se jubiló, su única hija le obsequió un viaje a Buenos Aires y el presidente de la Asociación Savoie Argentina lo acompañó.

La época le dio tres números telefónicos de Villa Elisa con la idea de que se comunicara y visitara la ciudad. Fue así que en marzo de 2005 se concretó su llegada inicial. Fue un día de fiesta, en el que recorrió la localidad, conoció al Centro Saboyano y visitó la casa del ex intendente Elcio Vellari, ya que su abuelo tenía ese mismo apellido y sus ancestros provienen del mismo pueblo de Alta Saboya. (Cont. en Pág. 3)

CHAMPANGES! Savoie-Argentine a fait le point sur ses projets

LE DAUPHINÉ

Un groupe de personnes se réunissent pour discuter de projets. Le titre principal est 'CHAMPANGES! Savoie-Argentine a fait le point sur ses projets'. Le sous-titre est 'LE DAUPHINÉ'.

Lunes 24 de diciembre de 2018 / INFORMACIÓN GENERAL

EL OBSERVADOR 3

Un saboyano que siempre vuelve



El idioma no fue una barrera para Stella y Raymond.

(Vinea de laja)

Como anecdota de aquella primera vez cuando se conoció una cosa de después en el Centro y que, como charla y charla, el colectivo en el que debía volver a Buenos Aires se fue sin él.

En noviembre de 2005 volvió en el marco de un viaje de la Asociación Savoie Argentine y en 2007 regresó solo. Hoy en día vienen unos 25 viajes realizados a nuestro país.

EL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN

La Asociación Savoie Argentina tiene casi 30 años y su primer proyecto fue ayudar en la construc-

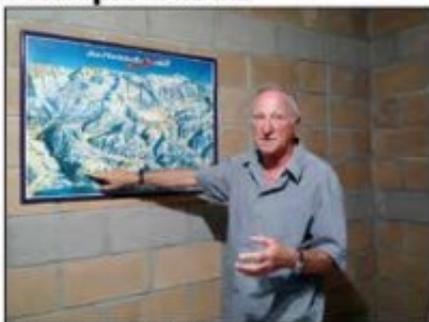
ción de dos Centros Saboyanos, en Villa Elisa y San José. Todos los años la entidad apoya económicamente a otros dos centros y al de San Carlos Centro (en Santa Fe). Los fondos provienen de sus socios (más de 150 en la actualidad) y de pueblos y ciudades del lago Lemán de donde visitaron nuestros acompañados.

Raymond ve con agudo la evolución del Centro Saboyano de Villa Elisa, donde muchos personas concuerdan a aprender francés y en el cual la comisión directiva se renueva con la integración de jóvenes a la misma.

Periodista

Raymond es periodista y escribe para un periódico que se publica dos veces por semana.

"Tengo jubilado y trabajo en mi casa, y el editor me pide en el que me encarga los reportajes, sobre todo en cultura, política y sociedad".



Raymond y saboyanos, pero vive en París hace 50 años.

las temperaturas extremas los abrota. Cuando le pelamos que

nos deje un deseo para 2019, Raymond expresó: "Me gustaría que a la Ar-

gentina le vaya mejor, que haya un progreso en la vida de los argentinos".

LE MESSAGER DE LA HAUTE SAVOIE

Deux jeunes Argentins découvrent la France et le village de leurs ancêtres

Ce mois de février marque la fin d'un périple d'un an pour Emmanuel Jacquier et Mathias Greco Alessio. Deux jeunes Argentins venus découvrir les terres de leurs ancêtres.

De Paris à Bellevaux
un chemin riche en rencontres

Après avoir visité Paris, deux jeunes Argentins, Emmanuel Jacquier et Mathias Greco Alessio, ont découvert la Haute Savoie. Ils ont visité Bellevaux, un village riche en rencontres.

Emmanuel Jacquier et Mathias Greco Alessio ont passé un an à découvrir la France et le village de leurs ancêtres. Ils ont visité Bellevaux, un village riche en rencontres.

Savoie-Argentine reçoit ses cousins

La Association Savoie-Argentine a reçu ses cousins de la Haute Savoie. Ils ont visité Bellevaux, un village riche en rencontres.

La Association Savoie-Argentine a reçu ses cousins de la Haute Savoie. Ils ont visité Bellevaux, un village riche en rencontres.